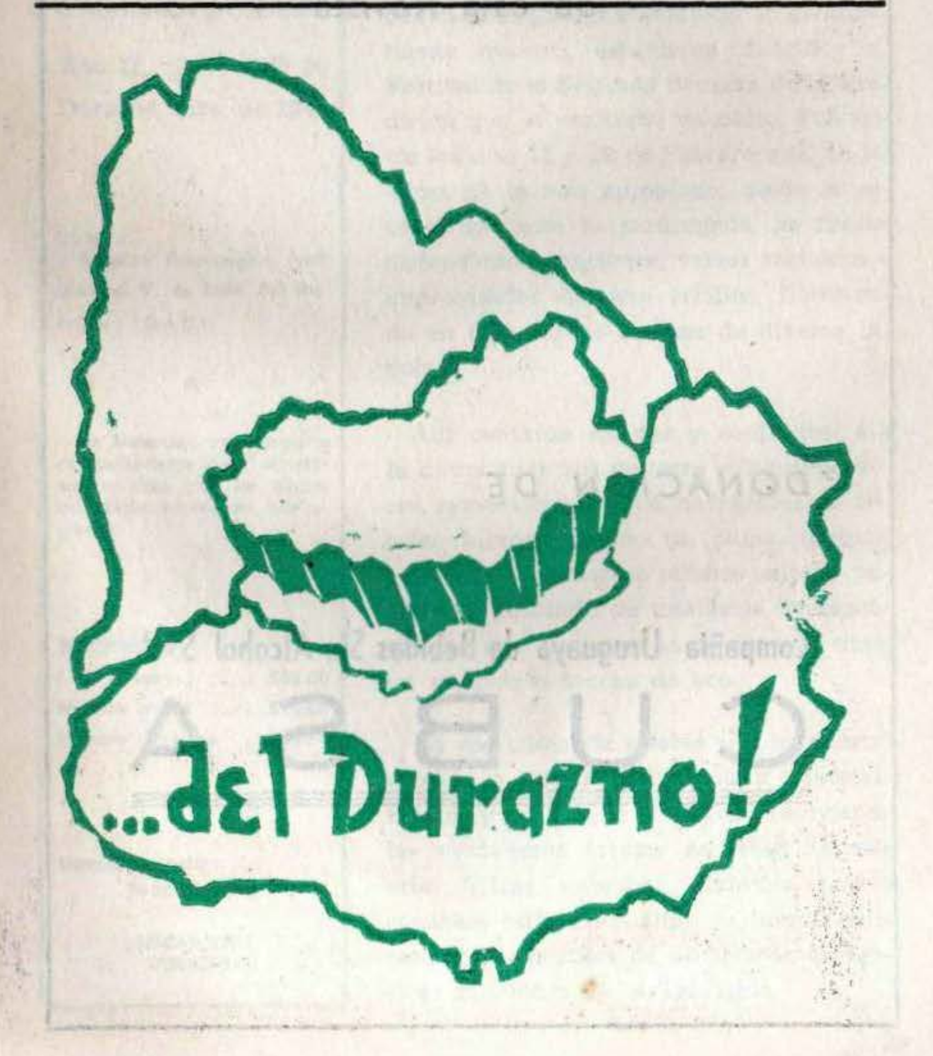
Tarifa especial de prensa del Interior.
Resolución del Poder Ejecutivo Nº 313 del 17/8/65.

Resonancias

MUSICA ✱ TRADICION ✱ FOLKLORE
NOTICIAS Y COMENTARIOS EN GENERAL



Resonancias

Revista mensual dedicada a los intereses del arte

MUSICA, TRADICION, FOLKLORE, NOTICIAS Y COMENTARIOS EN GENERAL

Año II Nº 20

Durazno, Mzo. de 1966

Director
y Redactor Responsable, Prof.
Samuel V. de León del Río

Editor: GADI

La Dirección no comparte necesariamente los conceptos vertidos por los distintos colaboradores en sus artículos.

SUSCRIPCION

(12 numeros) $30.00

Número suelto .... $ 3.00

Número atrasado .... $ 3.50

Dirección postal:
RESONANCIAS

IBIRAY 1011
DURAZNO

Quien triunfó en Salto?

Los ojos de todos los músicos, poetas, cantores y demás cultivadores del arte que dedican sus afanes a enaltecer lo genuinamente nuestro, estuvieron dirigidos al Festival de la Segunda Semana de la Tradición que se realizaba en Salto. Fué entre los días 12 y 19 de Febrero que, en un clima de lo más apropiado, desde la sobretarde hasta la madrugada, se fueron distendiendo canciones, versos recitados e improvisados cantares criollos, floreciendo en boca de los artistas de diversa índole.

Allí cantaron solistas y conjuntos, allí la danza tuvo sus cultores y los recitadores, rememorando a los narradores de antaño, fueron creando un clima propicio para que el numeroso público salteño pudiera ir gustando de una serie de espectáculos que tuvieron en la jornada final un verdadero broche de oro.

En ese clima de interés por lo nuestro captado a través de la música, especialmente, y en el que se fueron reviviendo las verdaderas formas nuestras de este arte: Cifras, milongas, vidalitas, polkas canarias, estilos o cielitos, se fueron delineando los perfiles de un triunfo categórico: el triunfo de la Tradición.

"Resonancias" trae en este número

☆

OPERA	*Dos artículos sobre el bel canto a cargo de nuestro colaborador permanente: Roberto Cortese.*
MUSICA	*Se inicia en este número una reseña de la Guitarra en la Historia. Sus autores y tratadistas.*
LA NOTA y LA ANECDOTA MUSICAL	*La sección permanente de La Nota Musical y La Anécdota.*
JOSE BENITEZ	*Un duraznense que va a estudiar música con vistas a proyectarse en el futuro.*
DISCOS	*El comentario sobre los últimos discos que nos llegan.*
VISION PANORAMICA	*Una apreciación panorámica sobre Folklire y Tradición.*
POCO SERIO	*Una nota ingrata pero que debe ser dicha.*
II SEMANA DE LA TRADICION	*Salto, la Capital del Folklore Uruguayo da su página aurea en favor del movimiento tradicionalista oriental.*
UN MENSAJE	*La sección Al Tranquito Campo Afuera trae un mensaje de un salteño para todos los lectores.*
RECORDANDO	*El Delegado en Montevideo, de la Cimisión de Cultura Tradicionalista del Río de la Plata, Don Ismael Vendramín Oroná nos recuerda a R. Rissi.*

Especial para «Resonancias» — *Comenta Roberto Cortese*

Sobre la temporada de Opera en el Sodre

No decae el interés le nuestro Público por los espectáculos líricos a pesar que esta Temporada en pleno verano, ofrecida en el ESTUDIO AUDITORIO DEL SODRE (sin refrigeración) y no al aire libre como hubiera sido ideal para todos nosotros que pustamos de la Opera y en especial los Hermanos turistas que hubieran gustado de buenos espectáculos en el PARQUE RIVERA o por lo menos en el Teatro del Parque Rodó y pese también que se siga insistienlo con títulos ya ampliamente gustadas por nuestros Aficionados al Bel Canto como "Pagliacci y Trovatore", en compensación se ofreció el estreno de "AMELIA AL BALLO" de Fenotti, ópera bufa en un acto, junto con Pagliacci, y por suerte o casualidad se ha escuchado nuestro reclamo por DON PASQUALE de Donizetti, pajo la dirección de Atilio FRIGERIO, con un excelente elenco: FALCO, MARIA BORGES, J. BOTTO y JUAN RODRIGUEZ como Don Pasquale que se representará en estos días, y que promete ser la nota sovresaliente de esta pequeña Temporada veraniega.

En n/crónica anterior habíamos insinuado la conveniencia de ofrecer al público que gusta de la Lírica, italiana en su tradicional repertorio, otros títulos olvidados por diferentes causas, ejemplos: en vez de la infaltable Traviata de María Borges, a los aficionados le agradaría ver por ejemplo de Verdi, una FORZA DEL DESTINO, S. BOCCANEGRA, ERNANI, DON CARLOS, ni hablar de "OTELLO"; Gioconda, L'Africana: o Norma, FAVORITA, I Puritani de Bellini, y yo pregunto a los Amigos Cantantes o aficionados, ¿NO LES AGRADARIA MANON LESCAUT, TURANDOT, FANCIULLA DEL WEST en el lugar de Boheme?, de Mascagni hay obras que atraerían la atención de críticos, cantantes y amantes de la Opera, AMICO FRITZ, IRIS que hace años que no se escucha, el SODRE se olvidó de ANDREA CHENIER, FEDORA de Giordano, y dentro del repertorio operístico francés que el Mtro. ESTRADA podría ofrecernos en forma ideal e impecable como todos los espectáculos que ha ofrecido, "Carmen, Pelleas", etc., como ejemplo, veríamos una "Manon", WERTHER de Massenet o Pescatori de Perle de Bizet, hay tantas de ROSSINI, aun un buen Barbero de Sevilla, Cenerentola, Ital. en Ar-

gelia, Guillermo Tell, en fin, la lista es muy larga y la memoria poca.

No es mi intención ser cargoso ni insistente, pero... sería interesante ya que el SODRE tiene todo para ofrecernos buenos espectáculos y es su misión y su obligación hacerlo, renovando títulos, preparando la Temporada con mucho tiempo, un año antes, dar a conocer sus planes para las próximas Temporadas, y sobre todo dar oportunidades *a otros cantantes también olvidados* y también por que no, a los jóvenes que desean hacer sus primeras armas en la Opera, llamando a concurso abierto, en forma amplia y general que se escuche a todos los **CANTANTES NACIONALES CON ANTECEDENTES y REPERTORIO y QUE SE PUEDAN PREPARAR CON TIEMPO SUFICIENTE PARA LAS OPERAS QUE SE DESEA OFRECER y *SOBRE TODO (AUNQUE DE MUCHO TRABAJO...) UN DOBLE ELENCO*** *para cada Opera que se ofrezca,* y estas operas que hace tiempo no se dan y aun las tradicionales: **RIGOLETTO, TRAVIATA, TROVATORE, GOHEME, PAGIACCI, CAVALLERIA, LUCIA**, etc., se ofrezcan al público 5 o 6 veces cada una, en forma alternadas en el transcurso del año, *con elencos totalmente distintos*, cuidadosamente elegidos y preparados, para dar oportunidades a todos, ofrecer espectáculos popularísimos para Estudiantes, empleados y obreros que gustan de esta clase de esectáculos; y como las Operas se representan solamente 2 veces, a veces ni se enteran. **SEGUIREMOS INSISTIENDO SOBRE ESTO.**

Pasando ahora sobre el **TROVATORE**, que abrió la temporada, fué un espectáçulo brillante, que gustó mucho el numeroso público, que a pesar del calir reinante aplaudió en forma entusiasta el transcurso de toda la Opera. Sobre la labor de los cantantes diremos que fue un triunfo personal de **JOSE SOLER**, que se lució ampliamente en **LA "PIRA"** y la romanza **"AH SI BEN MIO"** y la actuación destacadísima, tanto vocal y escénica de **NELLY PACHECO** como **"LA ZINGARA"** que fue una grata revelación y también calurosamente aplaudida. Excelente laor lel Bajo **JUAN CARBONELL**, como siempre muy correcto vocal y musicalmente (No pasan los años para este gran cantante) Delmira Olivera, cantó muy bien, especialmente su hermosa Aria. El baritono J. Botto no brilló como otras veces, sigo creyenlo que no sea Trovatore, ni Tosca las Operas que se avengan bien a sus dotes vocales. Estimables condiciones de la Sop. Irma Alario en su breve intervención.

Los otros pequeños papeles **RUIZ, MENSAJERO**, Gitano, nada mas que discretos. Excelente la labor del **CORO**, y la Orquesta brillante bajo la dirección lel Mtro. **STINCO**. El regista Meliton **GONZALEZ** demostró su oficio y grandes conocimientos a pesar del poco tiempo disponible.

En suma, un excelente **TROVATORE**, con un triunfo le **J. SOLER** y **NELLY PACHECO** y el **CORO** que brilló vocalmente como nunca.

Se ofreció luego del **TROVATORE** de Verdi, un doble espectáculo con la base de I Pagliacci y Amelia al Ballo (estreno este para el Uruguay).

Diremos que fue otro Pagliacci mas, pero cin un gran Barítono, una gran voz, pero **VOZ** con ma/rúsculas, generisa, amplia, hermosa y pareja, estimo y creo no equivicarme, una voz para la historia, comparable a un **TITTA RUFFO** o un **WARREN** en sus comienzis, no exagero, es mi opinión, **JUAN CARLOS GEBELIN** es muy discutido aquí, pero aun aquellos que lo discuten, sostienen que es una gran voz y para hacer una brillante Carrera lírica en otros escenarios mas exigentes que el **SODRE**, Gebelin si se adapta a una dirección seria, en Italia, pueda darnos la alegría y honor que nos han dado un **DAMIANI, OXILIA** y **SOLER** en el viejo Mundo, romo también Jorge Algorta. Juan Carlos **GEBELIN** tiene lo más importante para triunfar, su Voz y crease o no, para cantar opera se necesita ante tolo **LA VOZ**, si se aspira cantar en otros Teatros y hacer una carrera Profesional de cantante.

Han habido y aun hay excelentes voces de Barítono y sería muy injusto no acordarme de ellos, en nuestro medio, diremos el **SODRE** que es la meta de todo cantante nacional, un Juan **RODRIGUEZ**, que un Maestro del Teatro **COLON** lo escuchó y opinó que su voz le recordaba a Warren, **LUONGO**, olvidado por el **SODRE**, que cantó varias Operas con señalado éxito, Botto, **ROSITO**, Giovannini, y otros que han actuado con la aprobación de nuestro público y que merecen también el estímulo y oportunidades para demostrar sus condiciones como también **WALTER MENDEGUIA**, un Barítono "Martín" lírico que obtuvo señalado éxito en **FAUSTO, PELLEAS y MELISANDE**, y

LA GUITARRA EN LA HISTORIA

A modo de breve introducción queremos dar a nuestros lectores los fundamentos en que nos basamos para iniciar esta serie de artículos sobre un tema al que hemos dedicado no poco de nuestros desvelos. Hace un tiempo leíamos un libro que nos facilitara el maestro Atilio Rapat: "Para Música vamos..." de R. Mitjana, y al comentarlo con el mencionado profesor sacábamos la conclusión de lo poco extendida que está la literatura sobre un instrumento que nos llega tanto a los orientales. Idénticas conversaciones sobre este y parecidos temas hemos tenido con los guitarristas uruguayos: Abel Carlevaro, Oscar Cáceres, Jorge Di Pólito y otros. Por otra parte hemos comprobado que otros han tenido estas mismas inquietudes de divulgación llegando hasta publicar una revista a mimeógrafo como Daniel Viglietti con "La Guitarra". También sabemos de estudiosos que disponen en sus bibliotecas particulares de verdaderas joyas sobre la materia. Tal lo que hemos comprobado en conversaciones con el guitarrista Carlos Pedemonte y con el maestro don Luis Alba, quienes han prometido a **RESONANCIAS** para su publicación algo que será a nuestro juicio, bien aprovechado por los interesados en el más profundo conocimiento de la guitarra.

Huelga decir aquí que el encargado de la página no pretende dar notas de originalidad desusada sino poner al alcance de estudiosos jóvenes y lectores en general, un material de escasa divulgación que será tomado de las fuentes antedichas y de la Biblioteca de la Guitarra de la Academia Telémaco B. Morales.

De antemano aclaramos que el articulista no es la persona más versada en la materia, aunque la estima y le tiene cariño, pero mientras no aparezcan los más capacitados esperamos de los lectores sepan disimular las deficiencias de los voluntarios.

El Director.

Afirma Mitjana que en 1586 se hizo la primera edición de un Tratado escrito para el estudio de la guitarra por el médico catalán doctor Juan Carlos Amat. Y según Pedrell esta tendría su aparición en el 1580 en Barcelona. Quede a cargo de los investigadores el averiguarlo, pero nosotros sin terciar en disputas, diremos sí que la casa impresora de Joseph Bró, de Gerona, hizo una edición sin fecha, impresa con el sugestivo título de:

QUITARRA
ESPAÑOLA, Y VANDOLA
en dos maneras de Guitarra, Castellana, y Cathalana de cinco Ordenes,
la qual enfeña de templar, y de tañer
rasgado, todos los puntos naturales,
y b, mollados, con estilo
maravilloso.
Y PARA PONER EN ELLA QUALquier tono, fe pone una tabla, con la qual
podrá qualquier fin dificultad cifrar el
tono, y defpues tañer, y cantarle por doze modos. Y fe haze mencion tambien
de la guitarra de quatro ordenes.

Se sabe que el mencionado tratadista gozaba de fama de buen galeno y se le atribuyen vastos conocimientos en el campo de la música. Desde los siete años tocaba la guitarra. Sus experiencias son volcadas en un pequeño tratadito en el que por vez primera se ordenan metódicamente los estudios. Ardua tarea era la de aprender este ins-

Continúa en la pág. 22

---

otras Operas, como también su destacadísima actuación en CARMINA BURANA de C. Orff, en Montevideo, y en varias Ciudades en Brasil como también en Buenos Aires.

Pagliacci fue un buen espectáculo, sobresaliendo la actuación de GEBELIN y Soler que fueron muy aplaudidos en sus respectivos roles. Nora Gatto y Sergio Daniele de aceptable desempeño, sin brillar en sus respectivos roles, ofrecieron un excelente duo de amor que fue muy aplaudido. Correcta la actuación del Tenor Guberna, pero nos agradó mas su desempeño en "Amelia Al Ballo" de Menotti, de esta opera ofreceremos su respectiva crónica en el próximo número de esta Revista. Coro y Orquesta muy correctos, —bajo la experta dirección del Mtro. STINCO.

Sobre Amelia Al Ballo, adelantando nuestra opinión, estimamos que fue una excelente versión y labor de conjunto, y si hubo un triunfador absoluto fue JUAN JOSE BRENTA como puesta de escena como también los decorados que dieron el clima ideal para esta pequeña joya de Menotti(aun bajo la influencia Pucciniana).

A esperar el DON PASQUALE que promete mucho con un nuevo Director y un excelente cuarteto de voces. JUAN RODRIGUEZ, ENRIQUE FALCO, MARIA BORGES y JORGE BOTTO.

Febrero, 1966.

ROBERTO CORTESE

LA NOTA MUSICAL

Breve es en esta oportunidad la Nota Musical.

Se dió en Salto y en ocasión del Festival que se organizó con los auspicios de la Comisión N. de Turismo, el C. Departamental y la Comisión A. del Folklore.

Era la penúltima presentación de los concursantes y tocaba el turno de actuar a "Los Mayorales".

Cantaron la primera pieza: un Estilo y terminada esta se hizo un silencio nervioso. Uno de los componentes se retiró unos pasos, se dirigió a un rincón lel amplísimo escenario y regresó con bulto en sus manos. Los demás lo esperaban en el centro lel mismo, frente a los micrófonos y ante la mirada de un público que seguía con interés todo aquel preparativo. El bulto resultó ser un acordeón de una hilera, de las usadas "en los tiempos de abuelita" y que usa el director del conjunto: Julio Herrera para acompañar la "Polka Sola". Esta resultó el éxito del Festival por cuanto "convenció a todo el mundo", público, concursantes y Jurado.

Se trata de un ritmo atractivo en su sencillez y con una letra adecuada a la polka; jocosa pero no guaranga, términos que parecen confundir muchos autores; graciosa pero que se puede cantar delante de niños y mayores; letra no ofensiva, ni tendenciosa, en una palabra: en todo aspecto un acierto.

En acordeón y guitarras floreció así un ritmo de los que se cultivaron en tiempos de nuestra Patria hace unos cien años.

LA ANECDOTA

Cuando el famoso músico de Florencia, Juan B. Lulli, sufrió un accidente mientras dirigía una obra suya en honor del rey Luis XVI, su estado llegó a ser muy grave. En ese difícil trance trató de arreglar sus cosas con vistas al mundo futuro. Se llamó al confesor, pero este se negó a darle la absolución si antes no destruía de inmediato la ópera en que estaba trabajando. Lulli dudó, pero al fin señaló con el dedo al Sacerdote, un cajón del armario donde se encontraba el manuscrito. Este lo tomó y lo echó a las llamas. El estado de salud del músico permaneció estacionario. Pocos días después llegó hasta el lecho del enfermo un príncipe, gran admirador suyo, que descontento con la acción del clérigo, dijo a Lulli:

—¿Será posible que hayáis arrojado a las llamas al manuscrito?

—Sí, monseñor.

—Y cómo habéis hecho esa atrocidad?

—Por necesidad.

—¿Y no os pesa?

—En absoluto.

—¿Y qué haréis ahora?

—Abrir el otro cajón y sacar la copia que allí tengo...

JOSE B. BENITEZ

Acaba de ingresar al Conservatorio Nacional de Música, este joven valor de la guitarra, duraznense. José Benítez es un amigo y asiduo lector de RESONANCIAS y fue discípulo de nuestro Director quien viendo las extraordinarias condiciones de que está dotado este muchacho, lo presentó al celebrado guitarrista Oscar Cáceres a cuyas órdenes estudió dos años. En octubre del año pasado y en ocasión de realizar la inspección a la Academia Telémaco B. Morales, el maestro Carlevaro, tuvo oportunidad de oir a Benítez y lo invitó a ingresar en el Conservatorio a fin de completar los estulios, cosa que le aconsejó también Cáceres.

Suponemos que todos nuestros lectores sacarán sus conclusiones: las condiciones de este joven guitarrista no son nada vulgares, por algo llamaron la atención de un conocedor profundo de los secretos del instrumento.

RESONANCIAS se congratula de este paso importante a una consagración definitiva de un muchacho que se merece los halagos de un triunfo ya que conoce los sacrificios del estudio constante y a veces tedioso, sin pausas, de la técnica guitarrística.

El domingo 5 de marzo partió Benítez... Pero en el momento de su partida sólo su antiguo profesor lo acompañó hasta la estación...

Hubiera sido bueno que concurrieran a despedierlo aquellos que viven quejándose de que en el Durazno no surgen valores.

¡Cosas del arte que le dicen; no desmayar Benítez! Desde que alguien te dijo que podías ser excelente guitarrista —nalie te conocía, entonces— te puso modestamente en el camino, propició y encauzó tu esfuerzo, hasta el día en que el viejo solar duraznense te vea triunfador definitivo, pasarán muchos sinsabores y luchas pero TODO MERITO GENERA RECOMPENSA.

Sean estas nuestras últimas palabras de aliento mientras detrás de ti todo un pueblo está esperando...

DISCOS

NELLY DAVY nos acerca la poco común dulzura de su voz en este disco que vamos a comentar. Trae cuatro canciones modernas con sabor americanista. Su voz se presta muy bien para este tipo de cantares, se destaca sobre los arpegios que van haciendo en sus guitarras G. Acevedo y N. Terra. Se trata de una placa Rodnos Nº 10.518 con una Guarania, dos Canciones de A. Sampayo y una zamba de Morales, "Zamba de mi Esperanza". Nosotros recomendamos, a los amantes de este tipo de música, el disco de Nelly Davy, donde encontrarán una versión sin fallas de las obras realizadas.

NEPOMUCENO TERRA. Es este un rionegrense de singulares aptitudes musicales manifestadas desde temprana edad. Afloran aquí con el aplomo del cantor maduro. Lo oímos en esta placa en "Cielito de los Tupamaros", "Como yo lo siento" y en dos canciones propias, de buena factura y agradables de oir que reflejan una inquietud por expresar sus sentimientos.

Lo que no admitimos en modo alguno es lo que se dice en la cubierta del disco 10.519 que es el que comentamos. Dice así: "Es un artista que ha tomado la proyección folklórica con seriedad... Se dedica especialmente a las expresiones orientales pero sin hacer sectarismos".

Conocemos a Terra y sabemos que es un excelente artista y una persona de bien. No dudamos de su seriedad en la proyección folklórica pero en el caso de "Recordándote", zamba, no vemos lo de "expresiones orientales" y en el caso de "Río Uruguay" no entendemos lo de "proyección folklórica con seriedad". Concretando: La zamba es proyección folklórica argentina. Río Uruguay no es proyección folklórica en absoluto.

Esto no disminuye el valor intrínseco de las interpretaciones ni de las composiciones, pero lo claro no se debe de perder de vista.

Agradecemos el envío y recomendamos este buen disco.

WEISMAN SANCHEZ: También nos llega el disco del recitador amigo, Sánchez Galarza. Está por demás que nosotros hagamos acá el elogio de la obra artística de nuestro coterráneo, pero nos parece suficiente con decir que su disco ha sido un éxito de venta hasta el punto de estar en vías le agotarse. Incluye este celebrado artista una estampa nacional pero de autor duraznense, es "CHINA" de Juan de Souza y Carga de Arbolito, de Y. Rodríguez, nos parece la mejor cara del disco. En la otra figuran poemas de Serafín J. García y Martínez Paiva.

Es un disco Rodnos y para los interesados damos el número que es 10.512.

FOLKLORE Y TRADICION

VISION PANORAMICA

Estamos en un momento especialísimo en nuestro País, por el auge completo de todos los elementos folklóricos. Por fin nuestra juventud, la que no se deja avasallar por lo impuesto desde los interesados empresarios hasta los dóciles ejecutantes, nuestra sana juventud, trata de expresarse a través de los instrumentos musicales y del decir y el hacer de las cosas de nuestra tierra.

Es una corriente de revivencia de los elementos más variados que forman la tradición y el folklore nuestros.

Nos sumamos a esa corriente, porque esto deja de pertenecer a alguien en particular cuando se hace pueblo, cuando se manifiesta en el gran movimiento de esta índole, que vivimos en este momento. Está demás indicar que este es el instante más propicio y que esta vuelta de la mirada de nuestro pueblo, dirigida en otro tiempo a cosas extranjeras, deslumbrado por el espectáculo a veces brillante de quehaceres y costumbres foráneos, ahora vuelve esa mirada a lo cotidiano, a lo que tiene delante, a lo que no veía y que siempre fue suyo. Hoy nos complacemos en renovar y refrescar esa mirada considerando algo que buscábamos más lejos de nosotros en forma inexplicable.

Queremos afirmar aquí, que el valor más positivo para el pueblo que trae este triunfo de lo folklórico, es habituarnos a querer las pequeñas cosas, a notar, dentro le lo habitual, que ya practicaban nuestros mayores, aquello con que nos encontramos siempre, tiene, ante este nuevo panorama, un encanto nuevo. Lo hemos manifestado ya en anteriores oportunidades y que sirva la insistencia para formar conciencia: el folklore nos religa con el pasado y en la medida que nos sintamos uno, conformaremos un pueblo fuerte. "Los pueblos sin tradiciones son como los árboles sin raíces".

POCO SERIO

UN HECHO LAMENTABLE

RESONANCIAS no tiene enemigos. Ni mandantes. No se presta ni se prestará nunca a molestar por el gusto de molestar, además cuando desde sus páginas se hace un comentario se admiten las lógicas descargas, si nos equivocamos. Dicho esto, todos los lectores sabrán que estamos a las órdenes para rectificarnos, si hay lugar. ¿Por qué decimos esto? Porque nos parece poco serio y es muy poco serio, por los prestigios de que se gozaba hasta hoy en nuestro concepto que una Sociedad del arraigo, creemos la primera de América, como es la Criolla "Elías Regules" haya descendido a niveles tan bajos por lo menos aparentemente.

Hizo esta Sociedad, gestiones ante la Criolla "Carlos Reyles" del Durazno para organizar un Congreso de Sociedades afines y celebrar en esta ciudad el Día de la Tradición que está fijado por Ley para el domingo siguiente al 21 de marzo. Sociedades de todo el País estaban prontas para asistir. Nos consta que la Sociedad organizadora ni suspendió el acto, ni se comunicó más con su similar duraznense, ni lo realizó, ni invitó a muchas Sociedades también prestigiosas. Si esto no es, por lo menos, poco serio, no sabemos ya ni en qué consiste la seriedad.

No estamos indignados. No estamos atacando. No estamos intencionalmente molestando a los amigos que son socios de dicha Sociedad Criolla. Sólo estamos poniendo las cosas en su sitio. No es justo, ni siquiera parece defendible que una Sociedad haga un desaire a otra por que sí. Y menos convocar a un Congreso, movilizar gente y luego de hacer entrar en gastos a la otra Sociedad todavía ponerla en la situación de tener que "decir algo" a las Sociedades que consultaban sobre el Congreso frustrado.

Malo, malísimo el gesto. Sobre tolo porque se trata de un desaire gratuito, no provocado, a instituciones del Interior y creemos que a algunas de la Capital. ¿Razones...? No nos explicamos... A no ser que también a estas esferas haya llegado la forma que usan para "publicitarse" los mediocres; lo que sería bien lamentable.

Punto final: Si RESONANCIAS sale con este artículo es en el bien entendido de que las Sociedades Nativistas están para unir y no para discriminar quienes pueden ser o no cultores de lo que se desea defender... Si es que realmente se quiere defender la Tradición.

Porque a veces defender se confunde con usar o servirse de la Tradición Oriental.

Segunda Semana de la Tradición

Desde el 12 al 19 de Febrero tuvo lugar en Salto como lo informamos en otro sitio de este mismo número, esta concentración de artistas no profesionales, convocados por la benemérita Asociación Amigos del Folklore de aquella gran ciudad del Litoral.

Las bases del Certámen que comprendía varias categorías, estipulaban como principal exigencia la de orientalilad y su manifestación. Letras, músicas, danzas, concursantes y su propia vestimenta debían recurrir, dentro de un marco de autenticidad, a dar lo mejor de sí.

En ese ambiente fueron pasando los días y cada jornada dió a la consideración del público, del privilegiado público salteño que por segunda vez asiste a una justa nacional, y al Jurado encargado de sopesar los méritos, fue dando cada jornada los nuevos valores que habían llegado de todas las comarcas.

El incomparable Parque Harriague con sus mejoras artificiales realzando las bellezas naturales; con su amplitud y sus comodidades para un público de cualquier densidad porque hay vasto campo; con un amplio escenario desde donde los artistas pueden emitir su mensaje a la vista de todo un pueblo.

Días hubo, noches mejor dicho, en que asistieron ocho mil personas en un sitio que, a pesar del verano, era doblemente agradable por el fresco y por los cantares.

Resultaron triunfadores en las distintas categorías los siguientes concursantes:

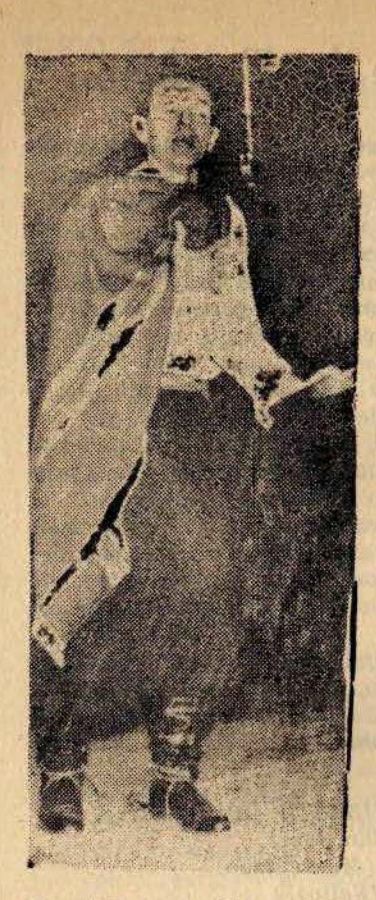
SOLISTAS: 1er. Premio - TERESITA MINETTI (Montevideo).
2º Premio - ANGEL FASSANI (San José).
3er. Premio - VICENTE VARELA (Montevideo).
Mención - CARLOS ORIHUELA (Salto).

RECITADORES: 1er. Premio - CARLOS ARDAIX (Salto).
2º Premio - AMERICO GAUDIN (Salto).
3er. Premio - MANUEL DA SILVA (Montevideo).

CONJUNTOS VOCALES:
1er. Premio - "LOS MAYORALES" (Paso de los Toros)
2º Premio - "VOCES DEL TACUARAL" (Tacuarembó)
3er. Premio - "LOS GAUCHOS DE BLANES" (Soriano)
Mención: DUO ORIENTAL (Colonia).

PAYADORES: 1º y 2º DESIERTOS
3er. *Premio - VICTOR GASCON (Soriano).*

DANZAS: Ante la paridad de méritos de los tres Conjuntos concursantes se dividió el premio en metálico y se dió, por partes iguales, luego de ser declarados desiertos el 1º y 2º. Estos Conjuntos de Danzas fueron "PEÑA LA TRADICION", "EL LUCERO" y "ABRIENDO HORIZONTES", de Salto, Tacuarembo, y Montevideo respectivamente



Carlos Ardaix

Máximo exponente del Año en el decir del verso campero. Triunfador absoluto en el Certamen de Salto.

DESDE SALTO UN MENSAJE

EN EL ALTO URUGUAY, EL SALTO GRANDE...

Salto, 12 de marzo de 1966.

"Del pecho del río, surge bárbaro el grito de la cascada, que el monte repite y prolonga... Y recorre leguas la milenaria voz del Salto Grande"...

Al porte de la ciudad de los naranjos se alza ese "Dios de piedra"; como lo llamara el poeta, como un desafío al tiempo y la distancia.

A unos cuatro kilómetros de distancia ya se escucha el "canto del agua". Claro, que en noches serenas, el Uruguay hace oir su voz mucho más lejos, estando bajo el río.

Para quién nunca ha visitado el Salto Grande ese primer encuentro con la cascada seguramente será imborrable. Parecería que la naturaleza se empeñó en dejar allí toda su sugestiva hermosura. Monte tipo Galería prece a una playa más bien angosta en la cual notamos rocas de toda forma y tamaño salpicada por "medias lunas" de arena. Y nuestra vista sale al encuentro de la cascada, que surge imponente y en un alarde de fuerza, estira su brazo de piedra a lo ancho del río, cuán si quisiera detenerlo allí, por un instante... Si tenemos la oportunidad de recorrer la cascada en el bote de algún lugareño, el hombre, baquiano del río, nos enseñará uno a uno sus secretos.

Veremos que la caída del agua no es uniforme pues en partes el "lomo de piedra" es más alto. En cambio en otras la roca semeja una bien tallada escalinata natural y causa una extraña alegría ver el agua saltando de una altura a otra, jugando diría, entre las piedras, hasta aquietarse unos cien metros más abajo para volver a ser un lento "camino que anda"... Cada caída tienen un nombre distinto. Así veremos que el "botero nos indica la "Santa bárbara"; "Boquerón del infierno", etc. Los nombres dicen de por sí de la furia del agua. De esa belleza salvaje y peligrosa vestida de tantos colores y adornada siempre un cascabel de espuma que dá al todo una hermosa gracia...

Claro que ni el temor logra vencer la pasión del pescador que encaramado entre las piedras lucha por lograr al amo de esas aguas: el dorado... Y el río generoso unas veces, egoísta otras es un verdadero imán para quién no gusta de la pesca fácil.

Luego encontramos a aquél que busca la paz en la orilla del río. Que encuentra sosiego con solo sentirse prisionero de esa hermosa jaula natural... Todo aquél que se arrima alguna vez al Salto Grande es difícil que deje de visitarlo puesto que este se mete tan hondo en él que hace imposible desprenderse de "su magia" después de verla en "cuerpo y alma"...

Y allí está... En el Salto Oriental... A la espera de que miles de turistas lleguen a este pedazo natural que habitó el indio; que se hizo canto en el gaucho; nostalgia en el poeta... y por si acaso, un día, el hombre utilizará en su bien, la fuerza poderosa de su aliento.

Carlos Ardaix.

Recordando a Romildo Risso

Con motivo de cumplirse el 29 de Marzo del cte. año, el 20º Aniversario de la desaparición física de nuestro gran P o e t a *Nativista ROMILDO RISSO, queremos —con renovado espíritu admirativo a su obra imperecedera— rendirle nuestro sentido homenaje recordatorio, y no encontramos más ajustada síntesis para ello —por la palpitante vigencia al presente, de tan equilibrado como medular juicio interpretativo sobre su obra y su ser— que la extractada de la Oración* pronunciada por el Secretario de la COMISION DE CULTURA TRA-*DICIONALISTA DEL RIO DE LA PLATA, DE BUENOS AIRES, (doble espíritu de justicia) Dr. Manuel Grande Alurralde, el día 1º de Noviembre de 1946, al descubrir la placa en el homenaje tributado a la memoria del Poeta, por dicha Comisión.*

"El homenaje que rendimos ante esta tumba, es el homenaje de los argentinos para quienes, con generosidad del poeta, supo darnos la esencia de todo su ser en poesías inmortales y consejos de maestro.
....ROMILDO RISSO hizo más que todas las alambicadas diplomacias políticas por la unión de los pueblos hermanos, ya que supo pulsar el cordaje de las emociones, que no saben de fronteras ni saben de egoísmos.

Donde quiera que en los campos de AMERICA, crezca el recio ÑANDUBAY o el duro TALA, o se agote en penoso esfuerzo la honda paciencia del carrero, la efigie del cantor estará de pié, espiritualizadamente tallada como el Cristo de Sonza Brianca, enseñándonos la gran verdad que él aprendió en la contemplación fecunda le la Naturaleza, y la recogió en el vaso de armonías de su espíritu esplendoroso, el más hondo y sensible que floreció en América.

A nosotros nos hizo el regio presente de sus originales, con desprendimiento gaucho, gesto tan puro y aleccionador que constituye el mejor ejemplo moral en estos menguados tiempos de esterilidad espiritual, donde todos los afanes se orientan a las ventanillas de los Bancos, cual si se pretendiera compensar con el volúmen de la cuenta corriente, la pobreza desolada de los espíritus.

La muerte ha apagado el brillo de sus ojos, pero el brillo le su espíritu seguirá alumbrando derroteros y derramando calor de esperanzas para todos los que seguimos creyendo que la voz de los poetas es la voz de Dios mismo, pregonada desde la copa de los árboles, en el verde silencio de las tardes apacibles, o en el canto de los pájaros en el brillante despuntar del día.

Esto es lo que venimos a reverenciar; las reververaciones de su espíritu selecto, no con protestas de un inútil dolor, sino con la fé, de quienes —legatarios de una obra de luz y de armonía— tratamos de que sus fulgores nos iluminen a todos, argentinos y uruguayos, para que hermanados cantemos sus estrofas con la misma devoción con que los creyentes cantan los salmos de la Liturgia para acorazarse en la lucha eterna por el Bien contra el Mal.

Armaduras del Bien son las creaciones de su espíritu inmortal; porque ROMILDO RISSO fué el primer cruzado de un Panteísmo puro, ya que recogió en sus versos, la gran Armonía Universal, única fuerza que puede devolver al hombre la fé en el vivir, quebrada ahora por la desenfrenada furia apocalíptica.

No traemos palabras de inútil dolor, ni gestos de rebelión, ya que su muerte no es muerte, sino definitiva consagración.

ROMILDO RISSO vivió descontento porque su realización le parecía pequeña.

* * *

Descontento me ha parecido también el Aconcagua, porque se le enfría en hielo su afán de subir más alto. En la mirada de las águilas está estereotipada la tristeza de la impotencia de sus alas. La angustia del hombre superior es la de no alcanzar la meta de sus sueños... Más; los que vemos desde el camino seguro, volar las águilas erguidas al Aconcagua o plasmar el sueño de los poetas en estrofas inmortales, estamos en mejores condiciones de apreciar la dimensión de la cumbre, del vuelo, del verso... como gustan hasta las lágrimas, espectadores sencillos, las tragedias de Shakespeare o los dramas de Ibsen.

La obra de arte se incuba en el corazón del artista, con sangre y dolor, para que le guste el profano.

Espectadores somos en la soberbia creación de RISSO y sentimos en fibra propia el caer del árbol "A GOLCE DE HACHA", y nos enternecemos en ese "DIA LINDO" cuando "Parece que los campos se desperezan, dispertaos a silvidos por las perdices, que van pa' los rastrojos a sus tareas"...

¡Oh!... Privilegio de los poetas que llevan luz hasta en los lóbregos

caminos de la muerte...!

Hemos querido, Maestro y Señor, ¡Sacerdote de lo bello y cumbre de la poesía vernácula! eternizar en el bronce tu deseo:

AMBICION

"Si pudiera elegir, aquí sería!
tapao con otras piedras,
y que dentre la luz por las rendijas
y hasta de muerto, amaneceres tenga!...
No vi'a estar sepultao, se me figura;
como seguir viviendo a flor de tierra!
Hasta los vientos pecharán conmigo
y me verán dormido, las estrellas!
Los soles y las lunas —a lo indio—
han de seguir llevándome la cuenta,
y se dará el milagro de dos vidas
atadas por el ñudo de una fecha...
Irá cayendo polvo, y poco a poco,
ni rastros quedarán de mi osamenta;
ansina mesmo no estaré concluido
mientras viva este tala, en esta piedra!
Mi sangre subirá por ese tronco
cuando las ráices en mi sangre beban!
Pedazos de mi cuerpo, serán ramas,
y el corazón, lo propio en su madera!
Si hasta llego a pensar que l'alma mía
lo confunda y se guelva,
y se dentre mi espíritu en el árbol,
y lo empuje a vivir con doble juerza!
Con esta fantasía tengo 'e sobra
pa' que no se me abaje la cabeza,
y me quede al morir una sonrisa,
como en árbol cortao, la flor abierta...!

. . . .

En mi querencia!... La Cuchilla Grande!
el Tala entre las piedras...
y las raíces que beben de mi sangre...
mi espíritu creciendo con más juerza...!

Cuando canten las aves, sorprendidas,
han de sentir que mi ramaje tiembla!...

Paz en tus huesos, cantor de las excelsitudes de América, gestor de la unidad de los dos pueblos... poeta de los humildes y de los buenos...

Ya te ven dormido las estrellas de tu dulce cielo oriental, y no estarás concluído mientras viva este "tala" en este bronce fundido en la Argentina para eternizar tu recuerdo...

Nosotros quedamos para cumplir tu mandato; divulgar tu obra entre los verdaderos destinatarios; el pueblo... rindiéndote así, como quería Machado en la muerte de Giner de los Ríos: un duelo de labor y de esperanza:

Yunques sonad,
enmudeced campanas...!"

ISMAEL VENDRAMIN ORONA.

Delegado en Montevideo (Uruguay) de la
Comisión de Cultura Tradicionalista del Río de la Plata.

Montevideo, Marzo 17 de 1966.

La Academia Telémaco B. Morales anuncia la reiniciación de clases en las distintas localidades en que tiene sucursales.

Día 3 de Marzo en la ciudad de Florida. Inscripciones en Radio Florida o en Gallinal 628.

Día 5 de Marzo en la ciudad de Paso de los Toros. Inscripciones en Club "25 de Agosto".

Día 7 de Marzo en la ciudad de Durazno. Inscripciones en el local de la Academia o en RESONANCIAS, Ibiray 1011.

GESTOS QUE AGRADECEMOS

Nuevamente ha recibido material de mucho interés la Biblioteca de la Guitarra. Figuran entre las obras llegadas Estudio de Concierto de Barrios que nos obsequiara el guitarrista conterráneo José B. Benítez. También hemos recibido el Método Pujol y otras ocho obras de estilos diversos que nos hiciera llegar el amigo y lector de RESONANCIAS guitarrista don Clodis Suárez. El conocido Payador compatriota, que llevara la voz de la Patria en su culto decir hasta fuera de fronteras nos alcanza un Estilo criollo de su invención.

El maestro don Luis Alba, cultísimo músico y guitarrista además

de distinguido profesional donó interesantes obras entre las que se destaca una de real valor folklórico; tiene además el enorme valor de ser una obra recopilada y escrita de su puño y letra para nuestra Biblioteca.

A todos nuestro agradecimiento y el agradecimiento del Durazno todo, que dispone ahora de una pequeña fuente a donde se puede ir a beber la música para guitarra.

Viene de la pág. 9

trumento en aquellos tiempos ya que Amat, al presentar su obra nos dice así:

"La cólera de España ha sido la causa más principal (discreto lector) que haya sacado a luz esta obrecilla, porque veo que ninguno es tan flemático para enseñar el arte de tañer la guitarra, y así no se maravillen los que deseaban ser instruídos en esta arte, si al cabo de tres días sus maestros estaban cansados de enseñarles, porque nos tiene tan oprimidos a todos los españoles este humor colérico, que qualquier cosa que emprendamos, por corta que sea, nos parece muy larga. Considerando, pues, yo la falta que había en esta tierra, por no haber algún autor tratado de esto (a lo menos que yo sepa), he querido escribir con este estilo, el modo de templar, y tocar rasgado esta guitarra de cinco, llamada española, por ser más recibida en esta tierra que en las otras, y el modo de poner en ella cualquier tono, para que sirva de maestro, y también para que los discípulos de ella no estén sujetos a tanta miseria como es la que nos da este humor".

Importante es anotar acá que este tratadito viene a marcar una nueva era en el estudio del instrumento que suplantaba a la vihuela, que según Pedrell, fue en el siglo XVI lo que hoy es el piano en nuestras costumbres.

Por fin anotaremos acá que en el Tratado de Amat se dan las diferencias entre las guitarras de cinco órdenes o cuerdas y las de cuatro.